

# beurer

## MG 20



- Ⓓ Infrarot-Massagegerät  
Gebrauchsanleitung
- ⒹK Massageapparat  
Betjeningsvejledning
- Ⓔ Massageapparat  
Brugsanvisning
- Ⓓ Massasjeapparat  
Bruksveiledning
- Ⓕ Hierontalaite  
Käyttöohje
- ⒸZ Masážní přístroj  
Návod k použití

- ⒺK Preklad  
Návod na obsluhu
- ⒺLO Masažna naprava  
Navodila za uporabo
- ⒺH Masszírozó-készülék  
Használati utasítás

جهاز مساج  
طريقة الاستخدام

Beurer Elektronikudstyr til sundhed og velvære opfylder høje krav til kvalitet, funktionalitet og design. Før De tager apparatet i brug, bedes De læse brugsanvisningen grundigt igennem for at kunne udnytte alle fordelene i Deres infrarøde massageapparat optimalt. Opbevar brugsanvisningen så De og andre brugere kan anvende den ved senere lejligheder.

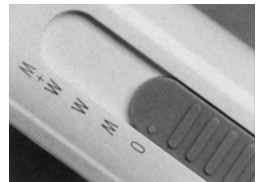
## Værd at vide

Førålsbestemmelse: Apparatet er udelukkende beregnet til massage af den menneskelige krop. Det anbefales at anvende massage ved alle former for sundhedspleje, fitness og træning. Ud over at det almindelige velvære øges, hjælper massage mod ømhed i muskler, spændinger, forstyrrelser i blodgennemstrømningen og træthed. Den ekstra varme, der tilføres fra det infrarøde lys, øger virkningen af massagen, idet den ikke kun opvarmer huden overfladisk, men øger blodgennemstrømningen og når ned til de dybereliggende lag af væv og muskulatur.

## Anvendelse

Indstil den ønskede funktion med glidekontakten.

Trin	
0	Fra
M	Vibrationsmassage
W	Infrarødvarme
W + M	Infrarød-varmemassage



## Infrarødvarme / -massage

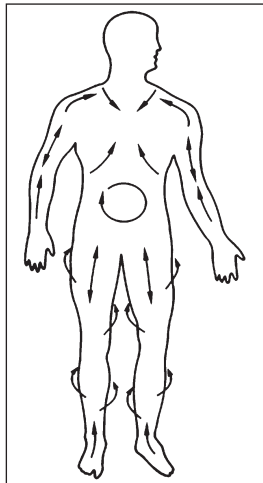
Skub kontakten hen på „W” for at opvarme massagefladen. Fladen begynder nu at lyse. Efter nogle minutter er den varmet op og klar til brug.

**OBS:** Ved en længerevarende opvarmning af massagefladen uden hudkontakt, kan temperaturen blive ubehagelig høj. Kontroller derfor altid massagefladens temperatur med fingerspidserne. En for stærk opvarmning kan reduceres ved at slukke for den infrarøde varme i kort tid.

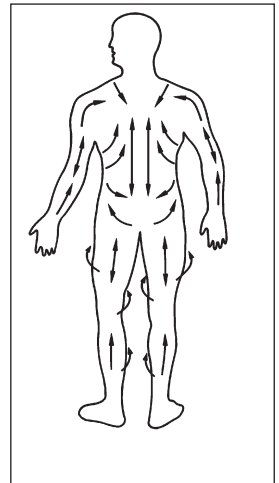
Stil kontakten på „W + M”, når massagefladen har den rigtige temperatur. De kan nu begynde den infrarøde varmemassage.

## Massage

Massér med langsomme cirkulære bevægelser uden at trykke. Hold huden stram for at opnå den optimale virkning. Illustrationerne viser den ideelle massage-retning.

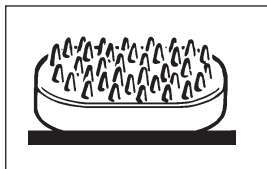


Forsiden af kroppen



Bagsiden af kroppen

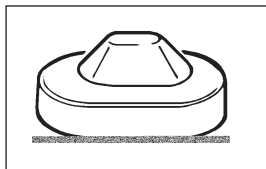
For at intensivere massagen anbefaler vi at sætte følgende ekstraudstyr på massagefladen:



### Noppeudstyr

Til massage af hele kroppen

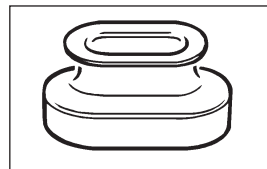
Anbefalet varighed for massagen:  
10–15 min.



### Kegleudstyr

Punktmassage af enkelte muskelpartier

3–5 min.



### Vakuumudstyr

Til blød massage af følsomme områder på huden som f.eks. brystet og dekolleté

3–5 min.

Uden anvendelse af ekstraudstyret anvendes apparatet især til at massere følsomme dele af kroppen, og når den infrarøde varme bruges alene

## Rengøring

Træk stikket ud af stikkontakten før rengøring.

Tør apparatet af med en fugtig klud. Ekstraudstyret kan rengøres med varmt sæbevand. Anvend kun milde rengøringsmidler.

Anvend først infrarød-massageapparatet igen, når det er helt tørt.

## Vigtige oplysninger

- Apparatet må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet.
- Som ethvert andet elapparat skal også dette massageapparat anvendes forsigtigt og med omtanke for at undgå risiko for elektriske stød:
  - Træk netledningen ud igen umiddelbart efter anvendelsen.
  - Undgå enhver kontakt med vand (undtagen ved rengøring med en let fugtet klud!). Der må aldrig komme vand ind i apparatet. Dyp aldrig apparatet i vand. Brug under ingen omstændigheder apparatet i badekar, under bruseren, i svømmebassiner eller over en håndvask fyldt med vand. Skulle der alligevel komme vand ind i huset, skal du straks trække netstikket ud og kontakte din elforhandler eller kundeservice.
  - Apparatet og især netledningen skal altid undersøges for eventuelle skader, før det tages i brug.
  - Ved beskadigelse af netledningen må apparatet under ingen omstændigheder tilsluttes strømforsyningen. Kontakt din elforhandler eller kundeservice.
  - Reparationer må kun udføres af kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
  - Hold eller bær aldrig apparatet i netledningen.
  - Hvis der skulle opstå en fejl under anvendelsen, skal du straks slukke apparatet og trække netstikket ud af stikkontakten.
- Apparatet er kun beregnet til det formål, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Fabrikanten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå ved ukorrekt eller letsindig anvendelse.
- Brug aldrig andre end de medfølgende massagepuder.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug, ikke til medicinsk eller kommerciel anvendelse.
- Brug ikke apparatet længere end 15 minutter i træk for at undgå overophedning. Lad apparatet køle af, før det bruges igen.
- Apparatets overflade opvarmes under anvendelsen. Varmeufølsomme personer skal være særligt forsigtige.
- Tildæk aldrig apparatet, mens det er tændt (tæpper, puder,...).
- Lad aldrig apparatet være i brug uden opsyn, især ikke hvis der er børn i nærheden.
- Børn, hjælpeløse eller handicappede personer må kun bruge apparatet under opsyn af voksne, og de skal først gøres fortrolige med apparatet.
- Brug ikke apparatet på dyr / kæledyr.
- Personer med indopereret pacemaker skal før anvendelse af apparatet konsultere deres læge og må aldrig massere området omkring hjertet.

- Anvend aldrig apparatet på hævede, forbrændte eller kvæstede hudpartier og dele af kroppen. Følgende må heller ikke masseres: Knogler (f.eks. led, rygsøjle), hoved eller andre sarte dele af kroppen.
- Udfør ikke massage ved feberagtige forkølelser, åreknuder, tromboser, årebetændelse, gulsot, diabetes, graviditet, nervesygdomme (f.eks. iskias) eller akutte betændelser. Spørg i givet fald altid din læge til råds.
- Brug ikke massageapparatet i sengen. Du må under ingen omstændigheder falde i søvn, mens du bruger det.

## Bortskaffelse

Bortskaf apparatet ifølge forordningen vedr. brugte el- og elektronikapparater 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de ansvarlige kommunale myndigheder.



## SVENSKA

Elapparater för hälsa och välbefinnande från Beurer uppfyller höga anspråk på kvalitet, funktionalitet och design. Innan du slår på den infraröda massageapparaten ber vi dig att läsa igenom bruksanvisningen noga för att kunna använda massageapparatens alla företräden på ett optimalt sätt. Spara bruksanvisningen inför framtida användning och håll den tillgänglig för andra användare.

## Vårt att veta

Avsett ändamål: Apparaten skall endast användas för massage av människokroppen.

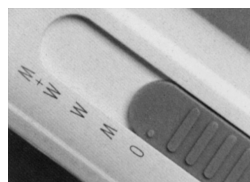
Massage är att rekommendera inom ramen för alla former av hälsovård, kondition och träning. Förutom att höja det allmänna välbefinnandet gör massage nytta vid träningsverk, spända muskler, störningar i blodcirkulationen och trötthetsymtom.

Den extra värmen från det infraröda ljuset förstärker massagens verkan genom att inte bara värma huden på ytan utan även främja blodcirkulationen. På så vis nås även de djupare skikten i vävnaderna och muskulaturen.

## Användning

Ställ in önskad funktion med skjutströmställaren:

Steg	
0	Av
M	Vibrationsmassage
W	Infraröd värme
W + M	Infraröd värmemassage



## Infraröd värme / massage

Skjut strömställaren till 'W' för att värma upp massageytan. Den börjar då att lysa. Efter några minuter är den uppvärmd och klar att använda.

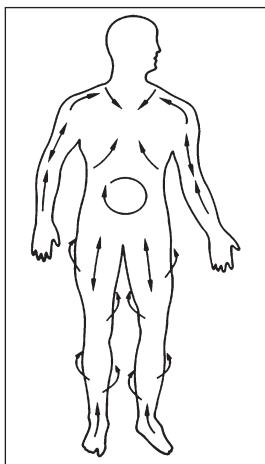
**Varning:** Om massageytan värms upp under en längre tid utan hudkontakt kan temperaturen eventuellt bli obehagligt hög för dig. Kontrollera därför alltid temperaturen på massageytan med fingertopparna innan den trycks mot huden. För stark uppvärmning kan reduceras genom att den infraröda värmen stängs av en liten stund.

Ställ strömställaren på 'W + M' när massageytan är rätt tempererad. Nu kan du börja massagen med infraröd värme.

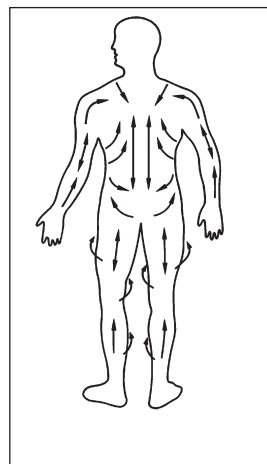
## Massage

Massera, utan att trycka, i långsamma cirkelformiga rörelser. Håll samtidigt huden sträckt för att få optimal verkan.

Bilden visar den idealiska massageriktningen:

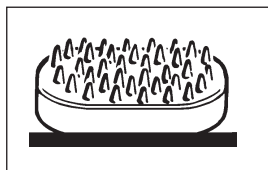


Framre delen av kroppen



Bakre delen av kroppen

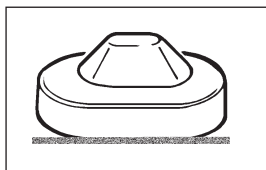
För att intensifiera massagen rekommenderar vi att sätta på följande massagetillbehör på massageytan:



### Nopptillbehör

För helkroppsmassage

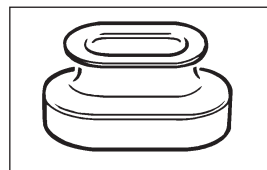
Rekommenderad massagetid:  
10–15 minuter



### Koniskt tillbehör

För riktad punktmassage av enskilda muskelpartier

3–5 minuter



### Vakuumtillbehör

För mjuk massage av känsliga hudpartier, som till exempel bröstpartiet och dekolletaget

3–5 minuter

Utän tillbehör används massageapparaten framförallt till massage av känsliga kroppsdelar eller bara för den infraröda värmens skull.

## Rengöring

Dra ut stickkontakten före rengöringen.

Tvätta av massageapparaten med en fuktig trasa. Massagetillbehören går att rengöra med varmt tvålsvatten. Använd bara ett mildt rengöringsmedel från hushållet.

Använd inte den infraröda massageapparaten förrän den har torkat helt och hållet.

### Viktig information

- Anslut massageapparaten endast till den nätspänning som anges på typskylten.
- Precis som alla andra elapparater ska även den här massageapparaten användas försiktigt och genomtänkt för att undvika faror på grund av elektriska stötar:
  - Dra alltid ut stickkontakten direkt efter användningen.
  - Förhindra varje typ av kontakt med vatten (utom vid rengöring med en lätt luktad trasa!). Vatten får aldrig tränga in i massageapparaten inre delar. Doppa aldrig ner hela massageapparaten i vatten. Använd den aldrig i badkaret, i duschen, i en simbassäng eller ovanför ett vattenfyllt tvättställ. Skulle det ändå ha trängt in vatten i höljet, så måste du dra ut stickkontakten med en gång och sedan kontakta din elbutik eller vår kundservice.
  - Undersök alltid massageapparaten och särskilt sladden före varje användning med avseende på eventuella skador.

- Sätt aldrig i stickkontakten om sladden är skadad. Kontakta då din elbutik eller vår kundservice.
- Endast vår kundservice och auktoriserade återförsäljare får utföra reparationer.
- Håll eller bär aldrig massageapparaten i sladden.
- Stäng genast av massageapparaten och dra ut stickkontakten ur uttaget, om en störning skulle uppstå under användningen.
- Massageapparaten får bara användas till det ändamål som anges i denna bruksanvisning. Tillverkaren kan inte göras ansvarig för skador som uppkommer på grund av felaktig eller löslig användning.
- Använd inga andra massagetillbehör än de medföljande.
- Massageapparaten är bara avsedd för privat bruk, inte för medicinsk eller kommersiell användning.
- Använd aldrig massageapparaten längre än 15 minuter utan paus för att undvika överhettning. Låt den svalna innan du använder den igen.
- Massageapparaten yta blir varm när den används. Värmeökänsliga personer bör därför vara särskilt försiktiga.
- Täck aldrig över massageapparaten (täcke, kudde...) om den är påslagen.
- Lämna den aldrig påslagen utan uppsikt, särskilt om det finns barn i närheten.
- Barn samt hjälplösa och handikappade personer får bara använda massageapparaten under uppsikt av någon vuxen alternativt måste först lära sig hur den fungerar.
- Använd den inte i närheten av mindre djur / husdjur.
- Vi önskar att den som har pacemaker frågar sin läkare innan han eller hon använder massageapparaten och aldrig masserar området runt hjärtat.
- Använd aldrig massageapparaten på svullna, brännskadade eller på annat sätt skadade hudpartier och kroppsdelar. Dessutom får följande kroppsdelar inte masseras: skelettet (till exempel leder och ryggraden), huvudet och andra känsliga kroppsdelar.
- Utför ingen massage vid förkylning med feber, åderbrock, trombos, åderinflammationer, gulsot, diabetes, havandeskap, nervsjukdomar (till exempel ischias) eller akuta inflammationer. Fråga i sådana fall först din läkare.
- Använd inte massageapparaten i sängen. Du får aldrig somna under massagen.

## Avfallshantering

Produkten avfallshandteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshantering ansvariga kommunala myndigheten.



## NORSK

Beurer elektriske apparater for sunnhet og velvære oppfyller strenge krav til kvalitet, funksjonalitet og design. For å kunne utnytte alle fordelene med ditt infrarøde massasjeapparat fullt ut, anbefaler vi at du leser bruksveiledningen grundig innen du tar apparatet i bruk. Oppbevarer veiledningen for senere referanse og la den være tilgjengelig for andre brukere av apparatet.

## Vedt å vite

Bruksformål: Apparatet må kun brukes til å massere menneskekropper.

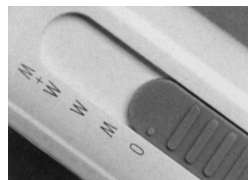
Massasje er å anbefale med alle former for sunnhetspleie, mosjon og trening. I tillegg til økt generell velvære, er massasje til hjelp ved stølheth, forstuvinger, svekket blodomløp og tretthetstilstander.

Den ekstra varmen som det infrarøde lyset tilfører, forsterker massasjens effekt ved at også blodomløpet stimuleres og det ikke bare er det ytre hudlaget som varmes. På denne måten nås også de dypere vevslagene og muskulaturen.

## Bruk

Still inn ønsket funksjon med glidebryteren:

Trinn	
O	AV
M	Vibrasjonsmassasje
W	Infrarød varme
W + M	Infrarød varmemassasje



## Infrarød varme / -massasje

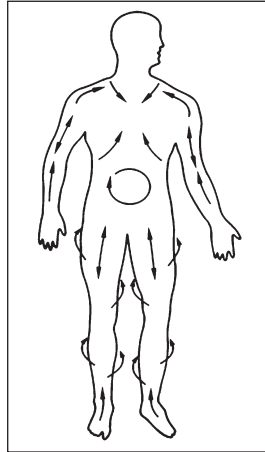
Skyv bryteren til posisjon 'W' for å varme opp massasjeflaten. Massasjeflaten begynner nå å lyse. Etter noen minutter er den oppvarmet og klar til bruk.

**OBS!** Ved langvarig oppvarming av massasjeflaten uten hudkontakt, kan det være at temperaturen blir ubehagelig høy. Kontroller derfor temperaturen på massasjeflaten med fingertuppene før apparatet legges mot huden. Dersom temperaturen er for høy, reduseres den ved å slå av den infrarøde varmen for en kort stund. Når massasjeflaten er riktig temperert, stilles bryteren til posisjonen 'W + M'. Nå kan du begynne med den infrarøde varmemassasjen.

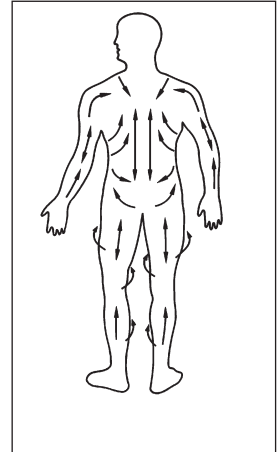
## Massasje

Masser med langsomme, sirkelformede bevegelser uten å presse. Hold samtidig huden mest mulig stram for å oppnå en optimal effekt.

Figurene viser den ideelle massasjeretningen:

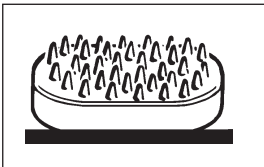


kehon etuosa



kehon takaosa

For å intensivere massasjen, anbefaler vi å montere følgende massasjeeheter på massasjeflaten:

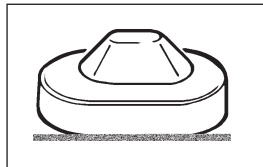


### Nuppulisäkappale

kokovartalohierontaa varten

Suosittelava hieronnan kesto:

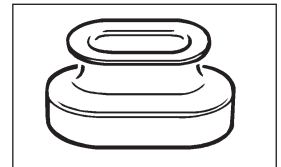
10–15 min



### Kartiolisäkappale

yksittäisten lihasosien tarkasti suunnattua pistehierontaa varten

3 –5 min



### Alipainelisäkappale

herkkien ihoalueiden pehmeää hierontaa varten, esim. rinnat ja rinta-alue

3 –5 min

Uten påmonterte enheter blir apparatet først og fremst anvendt til massering av ømfintlige kroppsdeler samt til separat utnyttelse av den infrarøde varmen.

## Rengjøring

Trekk strømpluggen ut av veggkontakten før apparatet rengjøres.

Rengjør apparatet med en fuktig klut. Massasjeehetene kan rengjøres med varmt såpevann. Bruk utelukkende et mildt rengjøringsmiddel.

Det infrarøde massasjeapparatet kan først tas i bruk igjen når det er fullstendig tørt.

## Viktige opplysninger

- Bare foreta tilkopling av apparatet til den nettspenning som er angitt på typeskiltet.
- I likhet med ethvert elektrisk apparat må også dette massasjeapparat brukes forsiktig og med omhu for å unngå risiko for elektriske støt:
  - Trekk ut nettleddningen igjen straks etter bruk.
  - Unngå enhver kontakt med vann (unntatt ved rengjøring med en lett fuktet klut!). Vann må aldri komme inn i apparatet innvendig. Dypp aldri apparatet ned i vann. Bruk under ingen omstendighet apparatet i badekaret, under dusjen, i svømmebassenget eller over en vaskeservant fylt med vann. Hvis vann likevel er kommet inn i huset, skill apparatet straks fra nettet og henvend deg til din elektriske fagforhandler eller kundeservice.
  - Apparatet og særlig nettleddningen må alltid undersøkes om det foreligger skader før det tas i bruk.
  - Foreta under ingen omstendighet tilkopling av nettleddningen til strømforsyningen når det foreligger skader. Henvend deg til din elektriske fagforhandler eller kundeservice.
  - Reparasjoner må bare foretas av kundeservice eller autoriserte forhandlere.
  - Hold eller bær aldri apparatet i nettleddningen.
  - Hvis det under bruken skulle oppstå en feil, foreta straks utkopling av apparatet og trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Apparatet er bare ment for den bruk som beskrevet i denne bruksanvisning. Produsenten kan ikke gjøres ansvarlig for skader som oppstår på grunn av usakkyndig eller skjødesløs bruk.
- Bruk ikke annet enn det medleverte massasjesett.
- Apparatet er bare ment for egen bruk, ikke for medisinsk eller kommersiell bruk.
- Bruk ikke apparatet lenger enn 15 minutter uavbrutt for å unngå overoppheting. La apparatet avkjøle før det tas i bruk igjen.
- Overflaten av apparatet blir varmt under bruk. Varmeømfintlige personer bes derfor om å utvise særlig forsiktighet.
- Dekk aldri til apparatet når det er innkoplet (teppe, pute, ...)
- La aldri apparatet være tilkoppelt uten tilsyn, særlig når barn er i nærheten.
- Barn, hjelpeløse eller funksjonshemmede personer må bare bruke apparatet under oppsyn av voksne, eller de må på forhånd bli gjort kjent med apparatet.
- Må ikke brukes på smådyr / dyr.
- Personer som bruker pacemakere, bes rådføre seg med sin lege før bruk av massasjeapparatet og må under ingen omstendighet massere hjerteområdet.
- Bruk aldri apparatet på hud- og kroppsdelene som er hovne, forbrent eller skadet. Dessuten må følgende ikke masseres: Knokler (f. eks. ledd, ryggrad), hode eller andre ømfintlige kroppsdelene.
- Foreta ikke massasje ved forkjølelser med feber, åreknuter, tromboser, venebetennelser, gulsot, diabetes, svan gerskap, nervesykdommer (f. eks. isjias) eller akutte betennelser. Rådfør deg med din lege i disse tilfeller.
- Bruk ikke massasjeapparatet i sengen. Du må under ingen omstendighet sovne under bruken.

## Bortfrakting

Produktet må destrueres i henhold til bestemmelsene for brukte elektriske og elektroniske apparater 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Dersom du har ytterligere spørsmål, vennligst henvend deg til vedkommende kommunale myndighet for destruksjon.



## SUOMI

Terveydelle ja hyvinvoinnille tarkoitettu Beurerin sähkölaitteet täyttävät laatua, toiminnallisuutta ja designia koskevat korkeat vaatimukset.

Jotta voit hyödyntää infrapunahierontalaitteesi kaikki edut optimaalisesti, lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa huolellisesti läpi, säilytä se jatkokäyttöä varten ja anna se myös muiden käyttäjien käytettäväksi.

## Arvokasta tietoa:

Käyttötarkoitus: Laite on tarkoitettu ainoastaan ihmisen kehon hierontaan.

Hieronta on suositeltavaa kaikissa terveydenhoidon, kunnon ylläpitämisen ja harjoittelun yhteyksissä. Yleisen hyvinvoinnin lisäämisen ohella hieronta lievittää lihaksen väsymyksiä, jännitystä, verenkiertohäiriöitä ja väsymysoireita.

Infrapunavalon lisälämpö voimistaa hieronnan vaikutusta lämmittämällä ihoa ei vain pintapuolisesti, vaan edistämällä myös verenkiertoa. Näin päästään myös kudosten ja lihasten syvempiin kerroksiin.

## Käyttö

Valitse haluttu toiminto liukukytkimellä:

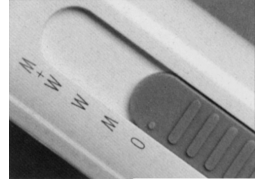
Taso

O pois päältä

M värähtelyhieronta

W infrapunalämpö

W + M infrapunalämpöhieronta



## Infrapunalämpö / -hieronta

Työnnä kytkin asentoon 'W' hierontapinnan lämmittämiseksi. Tämä alkaa nyt palaa. Useamman minuutin kuluttua se on lämmitetty ja valmis hierontaan.

**Huomio:** Jos hierontapintaa lämmitetään liian kauan ilman ihonkosketusta voi lämpötila mahdollisesti olla epämiellyttävästi korkea. Tarkasta tästä syystä ennen päälle asettamista aina sormenpäällä hierontapinnan lämpötila. Liika lämpenemistä voidaan vähentää kytkemällä infrapunalämpö lyhyesti pois päältä.

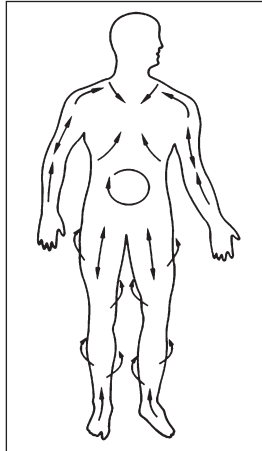
Kun hierontapinnan lämpö on oikein, aseta kytkin asentoon 'W + M'. Nyt voit aloittaa infrapunalämpöhieronnan.

## Hieronta

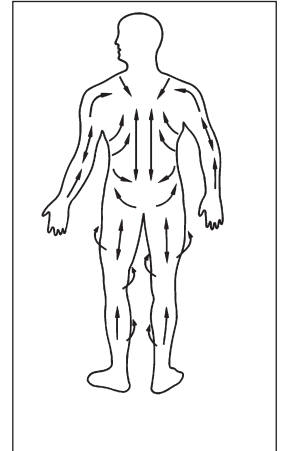
Hiero painamatta hitain, pyörivin liikkein.

Pidä tällöin iho mahdollisimman kireänä saavuttaaksesi optimaalisen vaikutuksen.

Kuvat näyttävät ihanteellisen hierontasuunnan

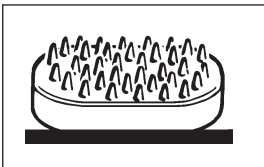


kehon etuosa



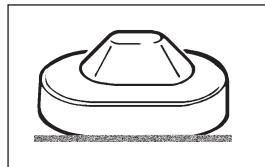
kehon takaosa

Hieronnan tehostamiseksi suosittelemme liittämään seuraavat hierontalisäkappaleet hierontapintaan:



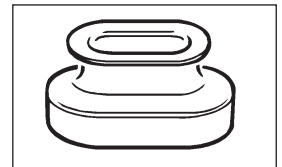
### Nuppulisäkappale

kokovartalohierontaa varten



### Kartiolisäkappale

yksittäisten lihasosien tarkasti suunnattua pistehierontaa varten



### Alipainelisäkappale

herkkien ihoalueiden pehmeää hierontaa varten, esim. rinnat ja rinta-alue

Suosittelava hieronnan kesto:

10–15 min

3–5 min

3–5 min

Ilman lisäkappaletta laitetta käytetään

ennen kaikkea herkkien kehonosien hieromiseen sekä pelkästään infrapunalämmön käyttämiseen.

## Puhdistus

Ennen puhdistusta vedä virtapistoke irti.

Pyyhi laite kostealla liinalla. Hierontalisäkappaleet voidaan puhdistaa lämpimällä saippuavedellä. Käytä vain mietoja kotitalouspuhdistusaineita.

Käytä infrapunahierontalaitetta uudelleen vasta silloin, kun se on kokonaan kuiva.

### Tärkeitä ohjeita

- Liitä laite vain tyyppikilvessä ilmoitettuun verkkojännitteeseen.
- Kuten kaikkia sähkölaitteita, on myös tätä hierontalaitetta käytettävä varovasti ja asianmukaisesti, jota vältetään sähköiskujen aiheuttamia vaaroja.
  - Irrota virtakaapeli jälleen välittömästi käytön jälkeen.
  - Vältä kaikkea kosketusta veden kanssa (paitsi puhdistuksessa hieman kostetulla liinalla!). Vettä ei saa koskaan päästä laitteen sisään. Älä koskaan upota laitetta veteen. Älä missään tapauksessa käytä laitetta kylvyssä, suihkun alla, uima-altaassa tai vedellä täytetyn pesualtaan yläpuolella. Jos kaikesta huolimatta vettä on päässyt laitteeseen, irrota laite heti sähköverkosta ja käänny sähköalan liikkeen tai asiakaspalvelun puoleen.
  - Aina ennen käyttöä on tarkastettava, että laite ja erityisesti virtakaapeli ovat ehjät.
  - Jos virtakaapeli on vaurioitunut, sitä ei saa liittää virtalähteeseen. Käänny sähköalan liikkeen tai asiakaspalvelun puoleen.
  - Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa suorittaa korjauksia.
  - Älä pidä äläkä kanna laitetta virtakaapelista.
  - Jos käytön aikana esiintyy häiriö, kytke laite heti pois päältä ja vedä virtapistoke pois pistorasiasta.
- Laite on tarkoitettu vain tässä käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen. Valmistajaa ei voida vetää vastuuseen vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta tai ajattelemattomasta käytöstä.
- Älä käytä muita kuin mukana toimitettuja hierontalisäkappaleita.
- Laite on suunniteltu käytettäväksi vain omaan käyttöön, ei lääketieteelliseen tai ammattimaiseen käyttöön.
- Älä käytä laitetta yhtäjaksoisesti 15 min kauempaa välttääksesi ylikuumenemistä. Anna laitteen jäähtyä ennen uudelleenkäyttöä.
- Laitteen pinta lämpenee käytön aikana. Henkilöiden, jotka eivät ole lämpöherkkiä, on oltava erityisen varovaisia.
- Älä koskaan peitä päällekytkettyä laitetta (peitteellä, tyynyillä, ...)
- Älä koskaan käytä laitetta ilman valvontaa, erityisesti silloin, kun lapsia on läheisyydessä.
- Lapset, avuttomat tai vammaiset henkilöt saavat käyttää laitetta vain aikuisten valvonnassa tai heidät on perehdytettävä sitä ennen laitteeseen.
- Älä käytä pieneläimille / eläimille.
- Sydämen tahdistinta käyttäviä henkilöitä pyydetään kysymään asiasta lääkäriltään ennen hierontalaitteen käyttöä, eikä missään tapauksessa käyttämään laitetta sydämen alueella.
- Älä koskaan käytä laitetta turvonneelle, palaneelle tai vahingoittuneelle iholle ja kehon osille. Lisäksi ei saa hieroa: luita (esim. niveliä, selkärankaa), päätä tai muita herkkiä kehonosia.
- Älä käytä hierontaa kuumeisen vilustumisen, suonikohjujen, verisuonitukoksien, suontitulehduksien, keltataudin, diabeteksen, raskauden, hermosairauksien (esim. iskias) tai akuuttien tulehduksien yhteydessä. Kysy näissä tapauksissa aina lääkärиси neuvoa.
- Älä käytä hierontalaitetta sängyssä. Missään tapauksessa et saa nukahtaa käytön aikana.

### Laitteen hävittäminen

Hävitä laite vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan määräyksen 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



Elektrické přístroje firmy Beurer pro zdraví a spokojenost splňují vysoké nároky na kvalitu, funkčnost a design. Abyste mohli optimálně využít všechny přednosti Vašeho infračerveného masážního přístroje, pečlivě si před uvedením přístroje do provozu přečtete návod k použití, uchovejte jej pro další použití a zpřístupněte ho i dalším uživatelům.

## Užitečné rady:

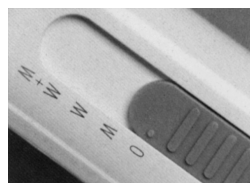
Účel použití: Přístroj slouží výhradně k masáži lidského těla.

Masáž se doporučuje v rámci všech forem péče o zdraví, kondici a tréninku. Mimo zvyšování všeobecného pocitu spokojenosti pomáhá i při svalových horečkách, natažení svalů, poruchách prokrvení a příznacích únavy. Doplnkové teplo infračerveného světla posiluje účinek masáže, přičemž pokožku prohřívá nejen na povrchu, ale podporuje i její prokrvení. Tak jsou prohřáty i hlubší vrstvy tkáně a svalstva.

## Použití

Posuvným spínačem nastavte požadovanou funkci:

Stupeň	
0	vypnout
M	vibrační masáž
W	infračervené teplo
W + M	zahřívací masáž infračerveným světlem



## Zahřívací masáž infračerveným světlem

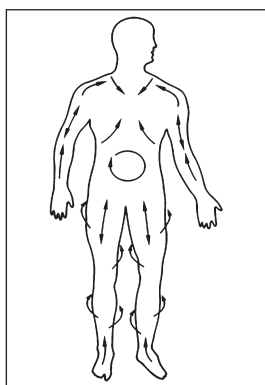
Posuňte spínač na „W“, aby se masážní plocha zahřála. Ta nyní začne svítit. Za několik minut je zahřátá a připravená k použití.

**Pozor:** Při delším zahřívání masážní plochy bez kontaktu s pokožkou by pro Vás mohla být teplota možná nepříjemně vysoká. Proto vždy před použitím masážní plochy vyzkoušejte špičkou prstu její teplotu. Příliš silně zahřátí můžete snížit krátkým vypnutím infračerveného zahřívání.

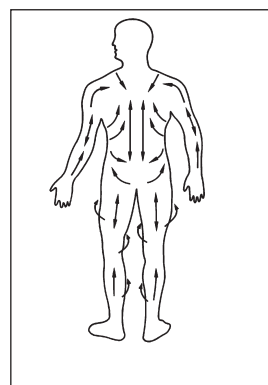
Má-li masážní plocha správnou teplotu, nastavte spínač na „W + M“. Nyní můžete začít se zahřívací masáží infračerveným světlem.

## Masáž

Masírujte bez toho abyste vyvíjeli tlak, pomalými, kruhovými pohyby. V rámci možností držte pokožku co nejvíce napnutou, abyste dosáhli optimálního účinku. Obrázky zobrazují ideální směr masáže:

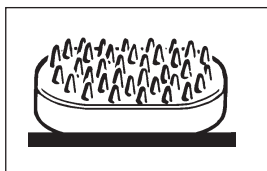


přední část těla



zadní část těla

Pro zintenzivnění masáže Vám doporučujeme nasadit na masážní plochu následující masážní nástavce:

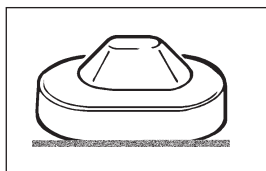


#### **Nástavec s hrbolky**

pro masáž celého těla

Doporučené trvání masáže

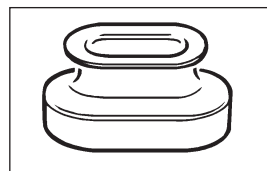
10–15 min.



#### **Kuleloř nástavec**

pro cílenou bodovou masáž jednotlivých svalových partií

3–5 min.



#### **Vakuoř nástavec**

pro jemnou masáž citlivých partií pokožky, jako např. partie poprsí a dekolty

3–5 min.

Bez nástavce se přístroj používá hlavně k masáži citlivých částí těla a k využití infračerveného tepla.

## **Čištění**

Před čištěním vytáhněte síťový kabel.

Utřete přístroj vlhkým hadříkem. Masážní nástavce se mohou čistit teplou mýdlovou vodou. Používejte pouze jemné domácí čističe.

Infračervený masážní přístroj používejte znovu až tehdy, je-li úplně suchý.

## **Důležitá upozornění**

- Připojte přístroj pouze na síťové napětí, které je uvedené na typovém štítku.
- Jako každý elektrický přístroj, tak i tento masážní přístroj je třeba užívat pozorně a opatrně, aby se zabránilo nebezpečí úrazu elektrickým proudem:
  - Síťový kabel vypněte bezprostředně po použití.
  - Zabraňte jakémukoliv kontaktu s vodou (mimo čištění lehce navlhčeným hadříkem!). Voda se nikdy nesmí dostat dovnitř přístroje. Přístroj nikdy neponořujte do vody. V žádném případě nepoužívejte přístroj ve vaně, pod sprchou, v bazénu nebo nad umyvadlem s vodou. V případě, že voda přesto vnikla dovnitř, okamžitě odpojte přístroj od sítě a obraťte se na svého prodejce elektro nebo zákaznický servis.
  - Přístroj a především síťový kabel je potřeba před každým použitím zkontrolovat, jestli případně není poškozený.
  - Při poškození síťového kabelu v žádném případě nezapojujte do sítě. Obráťte se na svého prodejce elektro nebo zákaznický servis.
  - Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaný prodejce.
  - Nedržte a nenoste přístroj za kabel.
  - V případě, že se při používání vyskytne porucha, přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj je určen k účelu popsaném v tomto návodu k použití. Výrobce nemůže ručit za škody vzniklé neodborným nebo neodpovědným používáním.
- Používejte pouze masážní nástavce dodané s přístrojem
- Přístroj je určen pouze k osobnímu používání, nikoliv pro medicínské nebo komerční účely.
- Nepoužívejte přístroj bez přerušování déle než 15 minut, abyste zabránili přehřátí. Pře dalším použitím nechte přístroj vychladnout.
- Povrchová plocha přístroje se při používání zahřívá. Osoby málo citlivé na teplo si musí dávat zvláště pozor.
- Nikdy nezakrývejte zapnutý přístroj (dekou, poduškou,....)
- Nikdy neuvádějte přístroj do provozu bez dozoru, obzvláště jsou-li blízko děti.
- Děti, nemohoucí a postižené osoby mohou přístroj uvádět do provozu pouze pod dozorem dospělých osob, nebo musí být předem s přístrojem seznámeny.
- Nepoužívat u malých zvířat / zvířat.
- Osoby s kardiostimulátorem musí používání masážního přístroje zkontrolovat se svým lékařem a v žádném případě nemasírovat oblast srdce.

- Příklad nikdy nepoužívat na opuchlých, popálených nebo poraněných místech na pokožce nebo na těle. Mimo jiné se nesmí masírovat: kosti (např. klouby, páteř), hlava nebo jiné citlivé části těla.
- Při nachlazení a zvýšené teplotě, křečových žilách, trombózách, zápalch žil, cukrovce, v těhotenství, nervových onemocněních (např. ischias) nebo akutních zápalch nevykonávejte masáž. V těchto případech zkonzultujte použití se svým lékařem.
- Nepoužívejte přístroj v posteli. Během používání nesmíte usnout.

## Likvidace

Zlikvidujte prosím přístroj dle nařízení o starých elektrických a elektronických přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Pokud máte dotazy, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.



## SLOVENSKY

Elektrické prístroje firmy Beurer pre zdravie a spokojnosť spĺňajú vysoké nároky na kvalitu, funkčnosť a dizajn. Aby ste mohli optimálne využiť všetky prednosti Vášho infračerveného masážneho prístroja, starostlivo si pred uvedením prístroja do prevádzky prečítajte návod na použitie, uchovajte pre ďalšie použitie a sprístupnite ho aj iným používateľom.

## Užitočné rady

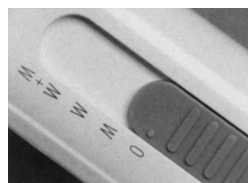
Účel použitia: Prístroj slúži výhradne k masáži ľudského tela.

Masáž sa odporúča v rámci všetkých foriem starostlivosti o zdravie, fitness a tréningu. Okrem zvyšovania všeobecného pocitu spokojnosti pomáha pri svalových horúčkach, natiahnutiach svalov, poruchách prekrvenia a príznakoch únavy. Dodatočné teplo infračerveného svetla posilňuje účinok masáže, pričom pokožku prehrieva nielen na povrchu, ale podporuje aj prekrvenie. Tým sa dosiahnu aj hlbšie vrstvy tkaniva a svalstva.

## Použitie

Nastavte pomocou posuvného spínača požadovanú funkciu:

Stupeň	
0	vypnúť
M	vibračná masáž
W	infračervené teplo
W + M	infračervená – tepelná masáž



## Infračervená tepelná / -masáž

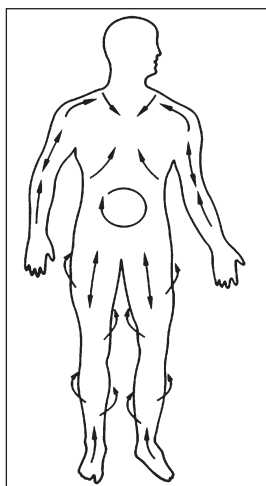
Posuňte spínač na „W“, aby sa masážna plocha zohriala. Táto začína teraz svietiť. O niekoľko minút je zohriatá a pripravená na použitie.

**Pozor:** Pri dlhšom zohrievaní masážnej plochy bez kontaktu s pokožkou by mohla byť teplota pre Vás možno neprijemne vysoká. Preto vždy pred použitím vyskúšajte špičkou prsta teplotu masážnej plochy. Príliš silné zohriatie sa dá redukovať pomocou krátkodobého vypnutia infratepla.

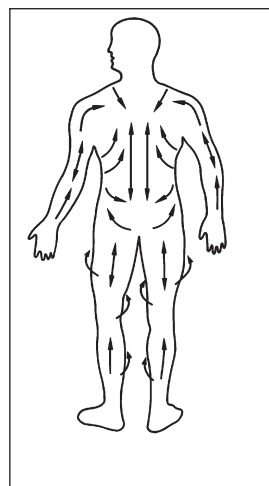
Ak je masážna plocha správne temperovaná, nastavte spínač na „W + M“. Teraz môžete začať s infračervenou – tepelnou masážou.

## Masáž

Masírujte, bez toho aby ste vyvíjali tlak, pomalými, kruhovými pohybmi. Podľa možnosti držte pokožku čo najviac napnutú, aby ste dosiahli optimálny účinok. Vyobrazenia zobrazujú ideálny smer masáže:

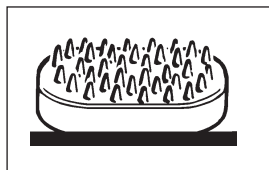


predná časť tela



zadná časť tela

Pre zintenzívnenie masáže Vám odporúčame, nasadiť na masážnu plochu nasledovné masážne nadstavce:

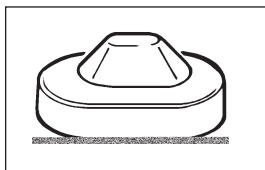


### Nadstavec s nopkami

pre masáž celého tela

Odporúčané trvanie masáže

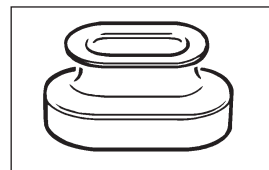
10–15 min



### Kuľoov nadstavec

pre cieleňú bodovú masáž jednotlivých svalových partií

3–5 minút



### Vákuov nadstavec

pre jemnú masáž citlivých partií pokožky, ako napr. partia poprsia a dekoltu

3–5 minút

Bez nadstavca sa používa prístroj predovšetkým na masáž citlivých častí tela ako aj použitie infratepla bez pomôcok.

## Čistenie

Vytiahnite pred čistením sieťový kábel.

Utrite prístroj vlhkou handrou. Masážne nadstavce sa môžu čistiť teplou mydlovou vodou. Používajte len jemné domáce čističe.

Infráčervený masážny prístroj môžete používať znova až vtedy, keď je úplne suchý.

## ! Dôležité upozornenia

- Pripájajte prístroj vždy len na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.
- Ako pri každom elektrickom prístroji, aj tento masážny prístroj je potrebné používať pozorne a obozretne, aby sa zabránilo nebezpečenstvu úrazu elektrickým prúdom:
  - sieťový kábel vypnite bezprostredne po použití.
  - Zabráňte akémukoľvek kontaktu s vodou (okrem čistenia pomocou zľahka navlhčenej handry!). Voda sa nikdy nesmie dostať do vnútra prístroja. Nikdy prístroj neponárajte pod vodu. V žiadnom prípade nepoužívajte prístroj vo vani, pod sprchou, v bazéne alebo nad umývadlom, naplneným vodou. V prípade, že voda napriek tomu vnikla do vnútra, vypnite prístroj okamžite zo siete a obráťte sa na svojho predajcu elektro alebo zákaznicky servis.
  - Prístroj a najmä sieťový kábel je potrebné pred každým použitím skontrolovať, či prípadne nie je poškodený.

- Pri poškodeniah sieťového kábla v žiadnom prípade nezapájať do siete. Obráťte sa na svojho predajcu elektro alebo zákaznicky servis.
- Opravy môže vykonávať len zákaznicky servis alebo autorizovaní predajcovia.
- Nedržte a nenoste prístroj za kábel.
- V prípade, že sa počas používania vyskytne porucha, ihneď prístroj vypnite, a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Prístroj je určený na účel, ktorý je popísaný v tomto návode na použitie. Výrobca nemôže ručiť za škody, ktoré vzniknú neodborným alebo nepremysleným používaním.
- Nepoužívajte žiadne iné nadstavce, iba spolu dodávané masážne nadstavce.
- Prístroj je určený len na vlastné použitie, nie je určený pre medicínske alebo komerčné použitie.
- Nepoužívajte prístroj bez prerušenia dlhšie ako 15 minút, aby ste zabránili prehriatiu. Nechajte prístroj pred opätovným použitím vychladnúť.
- Povrchová plocha prístroja sa pri používaní zohrieva. Osoby málo citlivé na teplo si musia dávať osobitný pozor.
- Nikdy nezakrývajte zapnutý prístroj (dekou, poduškou,....)
- Neprevádzkujte prístroj nikdy bez dozoru, obzvlášť keď sú v blízkosti deti.
- Deti, nevládne a postihnuté osoby môžu prístroj prevádzkovať len pod dozorom dospelých osôb alebo musia byť predtým s prístrojom oboznámené.
- Nepoužívať pri malých zvieratách / zvieratách.
- Nositelia kardiostimulátorov musia používanie masážneho prístroja konzultovať so svojim lekárom a v žiadnom prípade nemasírovať oblasť okolo srdca.
- Prístroj nikdy nepoužívať pri opuchnutých, popálených alebo poranených miestach na pokožke alebo na tele. Okrem toho sa nesmú masírovať: kosti (napr. kĺby, chrbticu), hlava alebo iné citlivé časti tela.
- Nevykonávajte masáž pri prechladnutiach so zvýšenou teplotou, kŕčových žilách, trombózach, zápale žíl, žltacke, cukrovke, v tehotenstve, nervových ochoreniach (napr. ischias) alebo akútnych zápaloch. V týchto prípadoch konzultujte použitie so svojim lekárom.
- Nepoužívajte prístroj v posteli. Nesmiete nikdy počas používania zaspať.

## Likvidácia

Zariadenie zlikvidujte v súlade s vyhláškou o likvidácii vyradených elektrických a elektronických zariadení 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). V prípade otázok sa obráťte na komunálnu inštitúciu príslušnú pre odpadové hospodárstvo.



## SLOVENSKO

Električne naprave Beurer za zdravje in dobro počutje izpolnjujejo najvišje zahteve glede kvalitete, funkcionalnosti in oblikovanja. Da bi lahko uspešno uporabili vse možnosti vaše masažne naprave, vas prosimo, da temeljito preberete navodilo za uporabo, ga shranite za nadaljnjo uporabo in omogočite da je dostopno tudi drugim uporabnikom.

## Kar morate vedeti

Namembnost: Naprava služi izključno za masažo človeškega telesa.

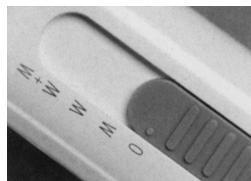
Masaža se priporoča v okviru vseh oblik nege za zdravje, fitnesa in treninga. Poleg povečanja dobrega počutja, masaža dobrodejno deluje pri vnetju mišic, nategnitvi mišic, motnjah pri prekrvitvi in znakih utrujenosti.

Dodatna infrardeča toplota poveča učinek masaže, ker se na ta način ne ogreje samo površina kože, ampak tudi izboljšuje prekrvitev telesa. Na ta način masirate tudi globlje sloje tkiva in mišične mase.

## Uporaba

S potisnim stikalom nastavite zaželeno funkcijo:

Stopnja	
O	Izklop
M	Vibracijska masaža
W	Infrardeča toplota
W + M	Infrardeča toplotna masaža



## Infrardeča toplota / -masaža

Potisnite stikalo na 'W', za ogrevanje masažne površine. Ta prične svetiti. Po nekaj minutah je ogreta in pripravljena za uporabo.

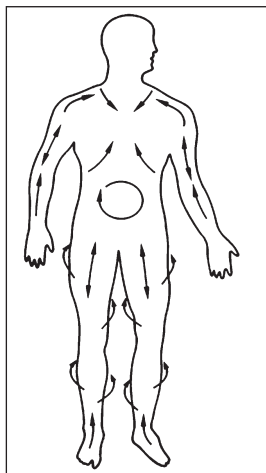
**Pozor:** Pri daljšem ogrevanju masažne površine brez dotika s kožo, se lahko temperatura dvigne in postane eventualno neprijetna. Zaradi tega pred pričetkom masaže vedno s prstom preverite temperaturo masažne površine. Premočno ogrevanje se zmanjša s kratkotrajnim izklopom infrardečega grelnika.

Ko je masažna površina pravilno ogreta, postavite stikalo na 'W + M'. Zdaj lahko pričnete z infrardečo toplotno masažo.

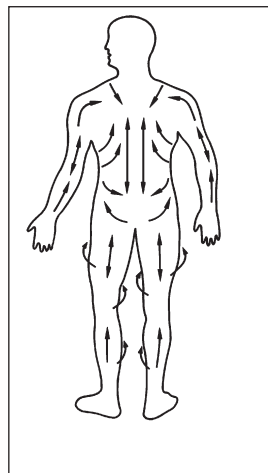
### Masaža

Masirajte brez pritiskov v počasnih krožnih gibih. Da dosežete optimalno učinkovanje naj bo koža po možnosti napeta.

Slike prikazujejo idealne smeri masaže:

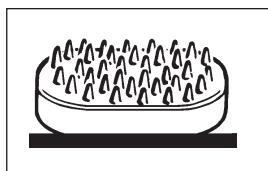


Sprednji del telesa



Zadnji del telesa

Za intenzivnejšo masažo vam priporočamo da na masažni površini uporabite sledeče masažne nastavke.

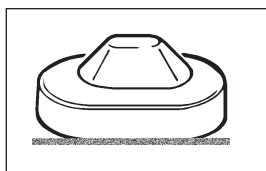


#### Bodiāasti nastavek

Za masažo celotnega telesa

Priporočljivo trajanje masaže:

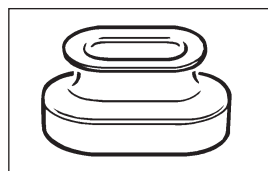
10 – 15 Min



#### Stolāasti nastavek

Za ciljno masažo posameznih mišičnih predelov.

3 – 5 Min



#### Vakumski nastavek

Za nežno masažo občutljivih delov kože, kot npr. mesta na prsih in dekolteju.

3 – 5 Min

Brez nastavkov se naprava večinoma uporablja na občutljivih delih telesa, kakor tudi za samo uporabo infrardeče toplote.

### Čiščenje

Pred čiščenjem vedno izvlecite vtičač iz vtičnice.

Obrišite napravo z vlažno krpo. Masažne nastavke lahko očistite s toplo milnico. Pri tem uporabljajte samo sredstvo za pomivanje posode.

Infrardečo masažno napravo ponovno uporabite šele takrat, ko je popolnoma suha.

## Pomembni napotki

- Napravo priključite samo na napetost, ki je označena na tipski tablici naprave.
- Kot z vsako električno napravo je potrebno tudi z masažno napravo uporabljati preudarno in previdno, da preprečite nevarnost električnega udara:
  - Takoj po končani uporabi naprave izvlecite vtičač iz vtičnice.
  - Izogibajte se vsakemu stiku z vodo (razen v primeru čiščenja z rahlo navlaženo krpo!). Voda nikoli ne sme zaiti v notranjost naprave. Nikoli ne potaplajte napravo v vodo. V nobenem primeru ne uporabljate naprave v kopalni kadi, pod tušem, v bazenih ali v bližini z vodo napolnjenimi umivalniki. Če kljub temu voda zaide v napravo, takoj izvlecite vtičač iz vtičnice in se obrnite na električarja ali na servisno službo.
  - Pred vsako uporabo preglejte napravo, še posebno pa omrežni kabel glede poškodb.
  - V primeru poškodbe omrežnega kabla, naprave ne smete priključevati na električno omrežje. Obrnite se na vašega električarja ali servisno službo.
  - Popravila lahko izvajajo samo v servisu Beurer, ali pooblaščenemu servisu.
  - Nikoli ne vlecite in ne nosite naprave na omrežnem kablu.
  - Če se med delovanjem pojavi motnja, takoj izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice.
- Naprava je namenjena samo takšni uporabi, kot je opisano v navodilu za uporabo. Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za nastale poškodbe zaradi neprimerne ali lahkomišelnne uporabe.
- Uporabljajte samo tiste masažne nastavke, ki so bili priloženi k napravi.
- Naprava je namenjena za lastno uporabo, ni predvidena za medicinsko ali komercialno uporabo.
- Po 15 minutah neprekinjene uporabe izklopite napravo, da preprečite pregrevanje. Pred ponovno uporabo naj se naprava ohladi.
- Zgornja površina naprave se pri uporabi segreje. Še posebno naj bodo previdne osebe, ki so občutljive na toploto.
- Nikoli ne pokrivajte vklopljene naprave (odeja, blazina, ...)
- Nikoli ne pustite naprave vklopljene brez nadzora, še posebno če so v bližini otroci.
- Otroci, bolniki ali invalidne osebe lahko uporabljajo napravo samo pod nadzorom odrasle osebe, predvsem pa se morajo pred uporabo seznaniti s pravilno uporabo naprave.
- Ne uporabljajte pri malih živalih / živalih.
- Uporabnike srčnega spodbujevalnika prosimo, da se o uporabi masažne naprave posvetujete z vašim zdravnikom. V tem primeru pa nikoli ne masirajte v območju srca.
- Naprave nikoli ne uporabljajte na otečeni, opečeni ali poškodovani koži in delih telesa. Predvsem ne smete masirati: Kosti (npr. členke, hrbtenico), glavo ali druge občutljive dele telesa.
- Neizvajajte masaže v primeru vročičnih prehladov, krčnih žilah, trombozi, vnetju ven, zlatenici, diabetesu, nosečnosti, boleznih živcev (npr. išijas) ali akutnih vnetjih. V teh primerih se posvetujte z vašim zdravnikom.
- Ne uporabljajte masažne naprave v postelji. Med uporabo v postelji se lahko zgodi, da bi zaspali.

## Odlaganje

Prosimo, da napravo odstranite v skladu z Uredbo o odpadnih električnih in elektronskih napravah 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Če imate dodatna vprašanja, se, prosimo, obrnite na pristojno komunalno službo, ki je odgovorna za tovrstne odpadke.



## SLOVENSKO

A Beurer egészségmegőrző és kellemes közérzetet biztosító elektromos készülékei eleget tesznek a legmagasabb minőség, funkcionalitásbeli és formatervezettségre vonatkozó elvárásoknak.

Annak érdekében, hogy az infravörös masszírozó-készülék minden előnyét optimálisan kiélvezhesse, kérjük, hogy az üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót, és azt őrizze meg későbbi használatra, illetve tegye más felhasználók számára is hozzáférhetővé.

## Jó, ha tudja

Reddeltetés: A készülék kizárólag az emberi test masszírozására szolgál.

A masszázs az egészségmegőrzés, a fitness- és edzésprogram bármely formájának keretein belül ajánlott kezelési

mód. Az általános közérzet javításán felül igen hasznos segítség izomláz, húzódások, vérkeringési zavarok és fáradtság kezelésénél is.

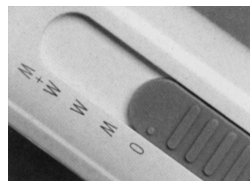
Az infravörös lámpa nyújtotta plusz hő növeli a masszázshatásfokát, hiszen nem csak a bőr felületét melegíti fel, hanem fokozza a vérkeringést. Így a mélyebb rétegekben fekvő szövetekre és izomzatra is hatást gyakorol.

## Alkalmazás

A tologombos kapcsoló segítségével állítsa be a kívánt funkciót:

Fokozat:

0	Ki
M	Rezgő masszírozás
W	Infrás hőkezelés
W + M	Infra + masszázs



## Infra hő / -masszázs

Állítsa a kapcsolót a „W” jelre, hogy felmelegedjen a masszírozó-felület. Ekkor elkezd világítani az infra.

Néhány perc után eléri a megfelelő hőmérsékletet; ekkor használhatja a gépet.

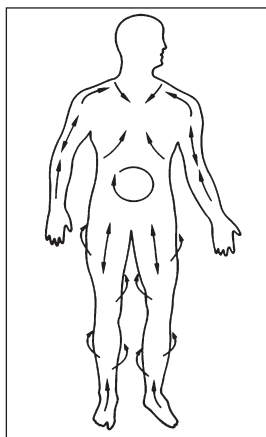
Figyelem! Ha a masszírozó-felületet túl sokáig hagyja – bőrkontaktus nélkül – melegedni, elképzelhető, hogy hőmérséklete kellemetlenül magas lesz. Ezért mielőtt a bőrre érintené, újhegyével mindig ellenőrizze a masszírozó-felület hőmérsékletét. A túlzott átforrósodás az infra rövid kikapcsolásával kiküszöbölhető.

Ha a masszírozó-felület elérte a megfelelő hőmérsékletet, állítsa a kapcsolót „W + M” pozícióba. Ekkor elkezdheti az infrás masszírozást.

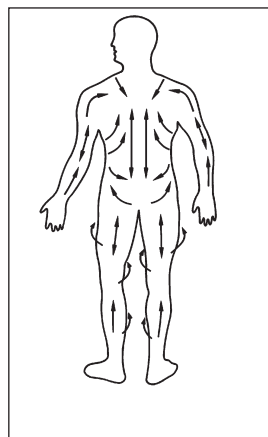
## Masszázs

Ne gyakoroljon nyomást a masszírozott felületre, és lassú, körkörös mozdulatokkal dolgozzon. Amennyire lehetséges, tartsa a bőrfelületet feszesen, hogy optimális hatást érjen el.

Az ábrán az ideális masszírozási irányokat látja:

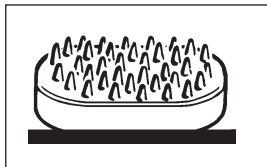


test elől



test hátul

A masszázs intenzitásának növelése érdekében a következő feltéteket tegye a masszírozó-felületre:

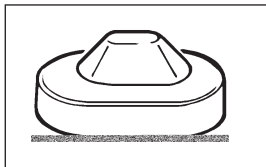


### Csúcsos feltét

Egész testes masszázshoz

Ajánlott időtartam:

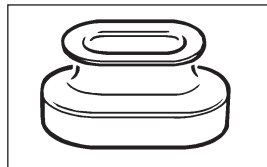
10 – 15 perc



### Bütykös feltét

Egyes izomrészek célzott masszírozásához

3 – 5 perc



### Vákuum feltét

Kényes bőrfelületek lágy masszírozásához, mint pl. mell és dekoltázs

3 – 5 perc

Feltét nélkül elsősorban érzékeny testrészek masszírozására, illetve a külön infralámpás kezelésre használható a készülék.

## Tisztítás

Tisztítás előtt távolítsa el a hálózati csatlakozót a dugaljából!

Nedves kendővel törölje át a készüléket. A feltéteket nedves szappanos vízzel tisztíthatja meg. Csak enyhe háztartási tisztítószeret használjon!

Csak teljesen száraz állapotban használja újra a készüléket.

## Fontos tudnivalók

- Csatlakoztassa a készüléket a típus táblán megadott feszültségű elektromos hálózatra.
- Mint minden elektromos géppel, az alábbi masszírozó-készülékkel is nagyon körültekintően kell bánni, hogy elkerülje az elektromos áram jelentette veszélyeket:
  - Közvetlenül a használatot követően áramtalanítsa a készüléket!
  - Soha ne érjen víz a készülékhez (kivéve a nedves kendővel történő tisztításkor)! Semmiképp se kerüljön víz a készülék belsejébe. Ne tegye vízbe a készüléket! Soha ne használja a készüléket fürdőkádban, zuhanyzás közben, úszómedencében vagy bármilyen vízzel töltött medence felett. Ha mégis víz kerülne a borítás alá a készülékbe, úgy azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót, és forduljon szakterekedőjéhez vagy az ügyfélszolgálathoz!
  - Minden használat előtt győződjön meg a készülék sérülésmentességéről.
  - Sérülés esetén semmiképp se csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra! Forduljon szakterekedőjéhez vagy az ügyfélszolgálathoz!
  - Az esetleges javításokat csak az ügyfélszolgálat vagy a kirendelt kereskedők végezhetik.
  - Soha ne tartsa vagy vigye a készüléket a hálózati kábelénél fogva!
  - Amennyiben használat közben zavar lépne fel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljából!
- A készüléket csak a jelen kezelési útmutatóban megadott célra tervezték. A gyártót nem lehet felelőségre vonni a nem rendeltetésszerű, vagy figyelmetlen használatból következő károkért.
- A mellékelt masszírozó-feltéteken kívül más feltétet ne használjon a készülékhez.
- A készülék csak saját használatra való, nem gyógyászati vagy ipari felhasználásra készült.
- 15 pernél hosszabb ideig ne használja a készüléket egyfolytában, így elkerülheti a túlmelegedést. Az újbóli használat előtt hagyja a készüléket kihűlni.
- Használat során a készülék felülete felmelegszik. A hőre érzékeny személyeket ezért kérjük, különös körültekintéssel használják a készüléket!
- A bekapcsolt készüléket soha ne fedje le (takaró, párnák, ...)!
- Felügyelet nélkül ne hagyja üzemelni a készüléket, főleg, ha az gyerekek közelében található!
- Gyermekek, mozgásképtelének vagy fogyatékosok csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a készüléket, vagy használat előtt tájékoztatni kell őket az üzemeltetés módjáról.
- Kisállatok / állatok kezelésére nem használható!

- Kérjük a szívritmus-szabályzót viselőket, hogy használat előtt kérjék orvosuk véleményét, és semmiképp se masszírozzák a szív területét!
- Sohanem használja a készüléket duzzadt, égett vagy sérült test- és bőrfelületeken. Ezen felül nem szabad masszírozni: a csontokat (pl. hajlatok, gerincoszlop), fejet, sem más érzékeny testrészeket.
- Ne alkalmazzon masszázst a következő esetekben: lázas megbetegedések, izomgörcsök, trombózisok, vénagyulladás, sárgaság, diabétesz, terhesség, idegi eredetű megbetegedések (pl.: isiász,) vagy akut gyulladások. A fenti esetekben kérdezze meg orvosát!
- Ne használja a készüléket az ágyban! Használat közben semmiképp se aludjon el!

## Leselejtezés

Kérjük, hogy a készülék hulladékmentesítéséről gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a hulladékmentesítésben illetékes helyi szervekhez.



أجهزة Beurer الكهربائية من أجل الصحة والإحساس بالراحة تلبى أعلى متطلبات الجودة والأداء والتصميم. لكي تستطيع استغلال جميع مميزات جهاز المساج بالأشعة تحت الحمراء الخاص بك نرجو منك أن تقرأ طريقة الاستخدام بعناية وذلك قبل تشغيل الجهاز، وأن تحتفظ به للاستعانة به في وقت لاحق، وأن تجعله في متناول المستخدمين الآخرين.

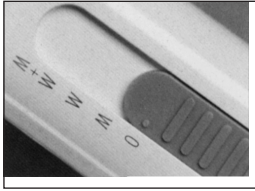
### معلومات قيمة:

تحديد الهدف: الجهاز مخصص فقط لتدليك جسم الإنسان  
ينصح بالمساج في إطار جميع أنواع الرعاية الصحية والرشاقة والتدريب. إلى جانب زيادة الإحساس العام بالراحة فإن المساج مفيد في حالات الشد العضلي والتصلب العضلي والخلل في إدرار الدم ومظاهر الإرهاق.  
إن التدفئة الإضافية الناجمة عن الأشعة تحت الحمراء ترفع من تأثير المساج، ليس فقط من خلال تدفئة سطح الجلد، بل أنها تدعم عملية وصول الدم، وهكذا يمكن الوصول إلى الطبقات العميقة والأنسجة والعضلات.

### الاستخدام

اضبط الوظيفة المرغوب فيها بواسطة مفتاح الإزاحة:

الدرجة	0	غلق
	M	مساج بالاهتزاز
	W	تدفئة بالأشعة تحت الحمراء
	W+M	مساج وتدفئة بالأشعة تحت الحمراء

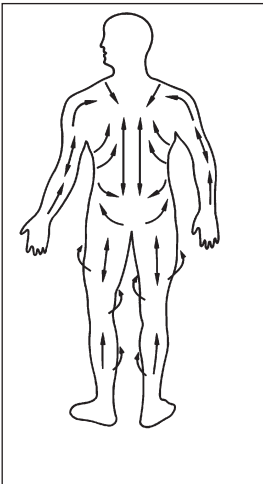


### تدفئة بالأشعة تحت الحمراء/تدليك بالأشعة تحت الحمراء

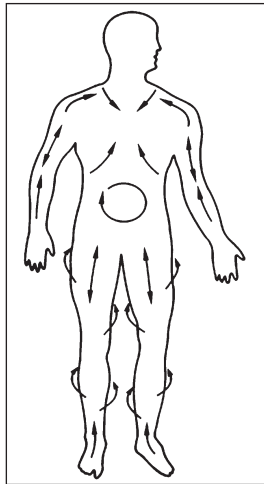
قم بإزاحة المفتاح على الرمز "W" لكي تقوم بتسخين مساحة المساج. هذه المساحة سوف تبدأ في الإضاءة. بعد بضع دقائق أصبحت دافئة وجاهزة للاستخدام.  
تحذير: عند تسخين مساحة المساج لفترة طويلة دون مساس بالجلد من الممكن أن تصبح درجة الحرارة غير مريحة بالنسبة لك. لذلك يجب عليك أن تختبر دائماً درجة حرارة مساحة المساج قبل وضعها على الجلد وذلك بأطراف الأصابع. سخونة الزائدة عن اللازم يمكن خفضها من خلال إطفاء التدفئة بالأشعة تحت الحمراء.  
عندما تصبح درجة حرارة مساحة المساج دافئة بشكل مناسب، ضع المفتاح على الرمز "W+MS". الآن يمكن البدء في إجراء المساج بالتدفئة بالأشعة تحت الحمراء.

### المساج

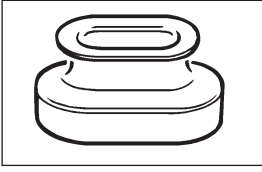
قم بالمساج بدون ممارسة الضغط بحركات بطيئة وبشكل دائري. أجعل الجلد خلال ذلك مشدوداً بقدر الإمكان، لكي تصل إلى التأثير الأمثل.  
الصور تعرض اتجاه المساج الأمثل.  
الجهة الأمامية للجسم  
الجهة الخلفية للجسم



الجهة الخلفية للجسم



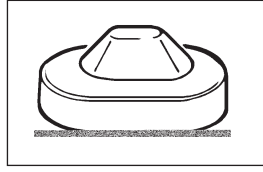
الجهة الأمامية للجسم



رأس مساج شافط

للتدليك الرقيق لأجزاء الجلد الحساسة  
مثل منطقة الثدي والرقبة

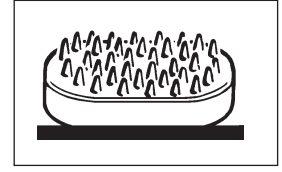
٣ - ٥ دقائق



رأس مساج قمع

من أجل مساج نقطي هادف لتدليك  
مناطق معينة في العضلات

٣ - ٥ دقائق



رأس مساج حبيبية

من أجل مساج لسائر الجسم

الفترة المنصوح بها:

١٠ - ١٥ دقيقة

بدون أجزاء إضافية يستخدم الجهاز على الأخص لتدليك المناطق الحساسة وكذلك للاستخدام المفرد للتدفئة بالأشعة تحت الحمراء.

## التنظيف

قم بنزع مقبس التيار قبل التنظيف.

قم بمسح الجهاز بقطعة مبرطة. يمكن تنظيف الأجزاء الإضافية بماء دافئ وصابون. استخدم فقط منظف منزلي خفيف التأثير. استخدام جهاز المساج بالأشعة تحت الحمراء مرة أخرى فقط، عندما يكون جافاً تماماً.

## ١. تعليمات هامة

- احتفظ بها للاستخدام في وقت لاحق وأجعلها في متناول المستخدمين الآخرين.
- قم بتوصيل الجهاز على تردد التيار المذكور على لافتة النوع فقط.
- كما هو الحال في كل جهاز كهربائي استخدم أيضاً جهاز المساج هذا بحرص وعناية، لكي تتجنب الأخطار الناجمة عن الصعقات الكهربائية: أنزع سلك التيار مباشرة بعد الاستخدام من التيار.
- أعمل على منع وصول الماء إلى الجهاز (إلا في حالة التنظيف بواسطة فوطة مبرطة خفيفة!) ممنوع وصول الماء إلى داخل الجهاز بأي حال من الأحوال. لا تضع الجهاز بأي حال من الأحوال تحت الماء. لا تستخدم الجهاز بأي حال من الأحوال في البانيو، أو تحت الدش، أو في حمام السباحة أو على حوض غسيل مملوء بالماء. لكن إذا وصل الماء داخل علبة الجهاز، قم بفصل الجهاز على الفور من شبكة التيار وتوجه إلى تاجر المتخصص في الأجهزة الكهربائية أو إلى خدمة العملاء.
- يجب فحص الجهاز وعلى الأخص سلك التيار قبل كل استخدام عما إذا كان هناك أضرار به.
- في حالة وجود أضرار بسلك التيار لا تقوم بتوصيل الجهاز بأي حال من الأحوال بالتيار. توجه إلى تاجر المتخصص في الأجهزة الكهربائية أو إلى خدمة العملاء.
- يجب إجراء الإصلاحات لدى خدمة العملاء فقط أو لدى التجار المعتمدين.
- لا تمسك بالجهاز أو تحمله على الإطلاق من سلك التيار.
- إذا حدث عطل أثناء الاستخدام، قم بغلق الجهاز على الفور وأنزع سلك التيار من القابس.
- الجهاز مخصص فقط للهدف الموصوف في طريقة الاستخدام هذه. لا يمكن تحميل المنتج المسؤولية الناجمة عن الاستخدام غير الصحيح أو الاستخدام بخفة عقل.
- لا تستخدم أجزاء مساج إضافية غير الأجزاء الموردة مع الجهاز.
- الجهاز مخصص للاستخدام الشخصي وليس للاستخدام الطبي أو الاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز فترة أطول من ١٥ دقيقة دون انقطاع، لكي تتجنب السخونة الزائدة عن اللزوم. اترك الجهاز يبرد قبل الاستخدام مرة أخرى.

- سطح الجهاز يسخن عند الاستخدام. نرجوا من الأفراد الذين ليس لديهم إحساس بالحرارة مراعاة الحذر.
- لا تغطي الجهاز أثناء عمله بأي حال (بيطانية، أو بوسادة أو ...)
- لا تستخدم الجهاز على الإطلاق بدون مراقبة، وعلى الأخص إذا كان بالقرب أطفال.
- الأطفال والأشخاص الغير قادرين على مساعدة أنفسهم والأشخاص المعوقين غير مسموح لهم باستخدام الجهاز إلا تحت مراقبة أو يجب تعريفهم بالجهاز جيداً قبل ذلك.
- لا يستخدم للحيوانات الصغيرة أو الحيوانات.
- برجى من الأشخاص الذين يحملون منظم لضربات القلب استشارة طبيبهم قبل استخدام جهاز المساج وعدم تدليك منطقة القلب بأي حال.
- لا تستخدم الجهاز على الإطلاق على الجلد أو مناطق الجسم المتورمة أو المحترقة أو المصابة بجروح. بخلاف ذلك يجب عدم تدليك: العظام (مثل المفاصل، والعمود الفقري)، الرأس أو أجزاء حساسة في الجسم.
- لا تقوم بإجراء تدليك في حالة الإصابة بنزلات برد مصحوبة بحمى أو تشنج في الأوعية الدموية أو تخثر الأوعية الدموية أو التهاب الأوعية الدموية أو البرقان أو السكر أو الحمل أو الأمراض العصبية (مثل مرض الوركي) أو الالتهابات الحادة. في هذه الحالة يجب أن تستشير طبيبك.
- لا تستخدم جهاز المساج في السرير. غير مسموح لك إطلاقاً بالنوم أثناء استخدام الجهاز.

#### - التخلص



الرجاء التخلص من الجهاز وفقاً لنظام الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - القديمة (WEEE-2002/96/EC "Waste Electrical and Electronic Equipment"). للاستعلام الرجاء مراجعة الإدارة المحلية المختصة للتخلص من الفضلات.

